

# КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

CD/1534  
28 May 1998

RUSSIAN  
Original: SPANISH/ENGLISH

---

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ КОЛУМБИИ ОТ 28 МАЯ 1998 ГОДА  
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ КОНФЕРЕНЦИИ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ,  
ПРЕПРОВОЖДАЮЩЕЕ РАЗДЕЛ "РАЗОРУЖЕНИЕ И МЕЖДУНАРОДНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ"  
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО КОММЮНИКЕ СОВЕЩАНИЯ НА УРОВНЕ МИНИСТРОВ  
КООРДИНАЦИОННОГО БЮРО ДВИЖЕНИЯ НЕПРИСОЕДИНИВШИХСЯ СТРАН, КОТОРОЕ  
ПРОХОДИЛО В КАРТАХЕНЕ-ДЕ-ИНДИАС 19 И 20 МАЯ 1998 ГОДА

Прошу Вас распространить в качестве официального документа Конференции по разоружению представляемый мною раздел "Разоружение и международная безопасность" Заключительного коммюнике Совещания на уровне министров Координационного бюро Движения неприсоединившихся стран, которое проходило в Картахене-де-Индиас, Колумбия, с 19 по 20 мая с.г.

(подпись) :           Густаво Кастро Герреро  
                                  Посол  
                                  Постоянный представитель

## СОВЕЩАНИЕ НА УРОВНЕ МИНИСТРОВ КООРДИНАЦИОННОГО БЮРО ДВИЖЕНИЯ НЕПРИСОЕДИНЕНИЯ

Картахена-де-Индиас, Колумбия, 19 - 20 мая 1998 года

### РАЗОРУЖЕНИЕ И МЕЖДУНАРОДНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

101. Министры иностранных дел и главы делегаций вновь подчеркнули, что с окончанием "холодной войны" нет оправдания для сохранения ядерных арсеналов или концепций международной безопасности на основе поощрения или развития ядерных альянсов или политики ядерного сдерживания. Они отметили и приветствовали различные международные инициативы, которые подчеркивают, что с окончанием "холодной войны" сейчас имеется возможность для того, чтобы международное сообщество занималось ядерным разоружением в качестве высочайшего приоритета. Они также отметили, что нынешняя ситуация, когда государства, обладающие ядерным оружием, настаивают, что ядерное оружие дает уникальные выгоды в плане безопасности, и при этом монополизируют право на обладание им, носит весьма дискриминационный, неустойчивый характер и не может пользоваться поддержкой. Это оружие по-прежнему представляет собой угрозу для выживания человечества. Они напомнили, что картახенская Встреча на высшем уровне призвала к принятию плана действий по ликвидации ядерного оружия в рамках определенной хронологической структуры. Они вновь призвали международное сообщество присоединиться к ним в проведении переговоров и осуществлении универсальных, недискриминационных разоруженческих мер и взаимно согласованных мер укрепления доверия.

102. Министры иностранных дел и главы делегаций вновь обратили свой призыв к Конференции по разоружению учредить в самом приоритетном порядке специальный комитет для начала в 1998 году переговоров по поэтапной программе ликвидации ядерного оружия в рамках определенной хронологической структуры, включая конвенцию по ядерному оружию. Конференция по разоружению будет принимать во внимание все соответствующие соображения и предложения в отношении этого вопроса, которые были представлены ей. Они также подчеркнули необходимость заключить универсальное и юридически связывающее многостороннее соглашение, выражающее приверженность всех государств полной ликвидации ядерного оружия. В этом контексте они выразили сожаление по поводу того, что некоторые государства, обладающие ядерным оружием, заняли негибкие подходы, которые помешали Конференции по разоружению начать эти переговоры.

103. В этой связи министры иностранных дел и главы делегаций вновь отметили, что ряд стран Движения неприсоединения предприняли коллективные инициативы на сессиях Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, чтобы подчеркнуть необходимость безотлагательных действий в сфере ядерного разоружения, как это было поручено картახенской Встречей в верхах. Они признали все полезные предложения, выдвинутые членами Движения неприсоединения на Конференции по разоружению в отношении учреждения специального комитета по ядерному разоружению, включая полезную работу, проделанную странами Движения неприсоединения - членами Конференции по разоружению

по разработке программы действий по ликвидации ядерного оружия в пределах определенной хронологической структуры.

104. Министры иностранных дел и главы делегаций выразили озабоченность по поводу неспособности государств, обладающих ядерным оружием, продемонстрировать подлинную приверженность в отношении полного ядерного разоружения и предоставить универсальные, безусловные и юридически связывающие гарантии безопасности всем государствам, не обладающим ядерным оружием, и настоятельно призвали государства, обладающие ядерным оружием, немедленно начать и безотлагательно завершить переговоры по этим гарантиям.

105. Министры иностранных дел и главы делегаций отметили учреждение на Конференции по разоружению Специального комитета по эффективным международным соглашениям о гарантиях государствам, не обладающим ядерным оружием, против применения или угрозы применения ядерного оружия для переговоров об универсальных, безусловных и юридически связывающих гарантиях всем государствам, не обладающим ядерным оружием.

106. Министры иностранных дел и главы делегаций вновь отметили консультативное заключение Международного Суда относительно того, что "существует обязательство добросовестно вести и завершить переговоры, ведущие к ядерному разоружению во всех его аспектах под строгим и эффективным международным контролем". В этой связи они вновь повторили свой призыв ко всем государствам немедленно выполнить это обязательство, начав многосторонние переговоры, ведущие к скорейшему заключению конвенции по ядерному оружию, запрещающей разработку, производство, испытание, развертывание, накопление, передачу, применение или угрозу применения ядерного оружия и предусматривающую его ликвидацию.

107. Министры иностранных дел и главы делегаций отметили с озабоченностью, что все еще сохраняются ненадлежащие ограничения на экспорт в развивающиеся страны материалов, оборудования и технологии в мирных целях. Они подчеркнули, что озабоченности по поводу распространения должны урегулироваться посредством разрабатываемых на основе многосторонних переговоров универсальных, всеобъемлющих и недискриминационных соглашений. Нераспространенческие контрольные механизмы должны быть транспарентными и открытыми для участия всех государств и должны обеспечивать, чтобы они не устанавливали ограничений на доступ к материалам, оборудованию и технологии в мирных целях, требуемым развивающимся странам для их неуклонного развития. В этом отношении они также выразили решительное неприятие попыток любых государств-членов использовать техническое сотрудничество Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) в качестве рычага в политических целях в нарушение Устава МАГАТЭ.

108. В соответствии с принятыми на Конференции 1995 года по рассмотрению и продлению действия ДНЯО решениями государств – участников Договора о нераспространении ядерного оружия министры иностранных дел и главы делегаций государств – участников ДНЯО призвали все государства, в частности государства, обладающие ядерным оружием, выполнить свои обязательства, и в частности обязательства, имеющие отношение к статье VI Договора. Они также подчеркнули необходимость обеспечивать и облегчать

осуществление неотъемлемого права всех государств развивать, производить и использовать ядерную энергию в мирных целях без дискриминации в рамках гарантий МАГАТЭ. Следует полностью осуществлять обязательства способствовать возможно более полному обмену оборудованием, материалом и научно-технической информацией для мирного использования ядерной энергии.

109. Министры иностранных дел и главы делегаций государств – участников ДНЯО с сожалением приняли к сведению исход дискуссий второго Подготовительного комитета, проходившего в Женеве с 27 апреля по 8 мая 1998 года. Они далее выразили сожаление в связи с тем, что Комитет не смог достичь существенного результата из-за настойчивости одной делегации в поддержке ядерной политики неучастника ДНЯО. Они призвали Подготовительный комитет, вплоть до Конференции и включая обзорную Конференцию 2000 года по ДНЯО, немедленно начать предметную работу с целью конкретного осуществления обязанностей по Договору и обязательств в рамках документа о "Принципах и целях" 1995 года, а также резолюций по Ближнему Востоку. Они далее призвали Подготовительный комитет выделить конкретное время на его будущих сессиях для дискуссии о практических шагах в целях систематических и последовательных усилий по ликвидации ядерного оружия, а обзорную Конференцию 2000 года по ДНЯО – учредить вспомогательный орган при ее Главном комитете для дискуссии о практических шагах в целях систематических и последовательных усилий по ликвидации ядерного оружия.

110. Министры иностранных дел и главы делегаций вновь подтвердили неприкосновенность мирной ядерной деятельности и то, что любое нападение или угроза нападения на мирные ядерные объекты – действующие или строящиеся – представляет большую опасность для людей и окружающей среды, а также является серьезным нарушением международного права, принципов и целей Устава ООН и правил МАГАТЭ. Они признали необходимость всеобъемлющего и разработанного на основе многосторонних переговоров документа, запрещающего нападения или угрозы нападений на ядерные объекты, предназначенные для мирного использования ядерной энергии.

111. Министры иностранных дел и главы делегаций государств – участников Конвенции по химическому оружию приветствовали рост числа ратификаций Конвенции и предложили объявленным обладателям химического оружия и другим государствам, которые все еще не ратифицировали ее, как можно скорее сделать это в целях достижения ее универсальности. Они также подчеркнули неотложность удовлетворительного урегулирования нерешенных проблем в рамках Организации по запрещению химического оружия (ОЗХО) с целью подготовки почвы для эффективного, полного и недискриминационного осуществления Конвенции. В этом контексте они вновь обратили свой призыв к развитым странам поощрять международное сотрудничество посредством передачи технологии, материала и оборудования в мирных целях в химической области и снятия всех и любых дискриминационных ограничений, которые противоречат букве и духу Конвенции.

112. Отмечая, что Конвенция о биологическом и токсинном оружии органически воспрещает применение биологического оружия, министры иностранных дел и главы делегаций вновь подтвердили решение Конференции по рассмотрению действия Конвенции о биологическом и токсинном оружии о том, что использование государствами-участниками каким-либо образом и при любых обстоятельствах микробиологических или других

биологических агентов или токсинов, которое несовместимо с профилактическими, защитными или иными мирными целями, является действительно нарушением статьи I Конвенции. В этой связи они отметили, что Исламская Республика Иран официально представила предложение о внесении в статью I Конвенции поправки, предусматривающей запрещение применения биологического оружия, и настоятельно призвали государства-участники в ближайшее время ответить на запросы депозитариев по этому предложению. Министры отметили прогресс, уже достигнутый на переговорах по протоколу в целях укрепления Конвенции о биологическом токсинном оружии, и вновь подтвердили решение четвертой обзорной Конференции, в котором содержится настоятельный призыв к завершению переговоров Специальной группой как можно скорее до начала пятой Конференции по рассмотрению действия Конвенции и к тому, чтобы она представила свой доклад, который должен быть принят консенсусом, государствам-участникам для рассмотрения на Специальной конференции. Поэтому следует избегать искусственных предельных сроков. Они также выразили свою озабоченность в связи с любыми попытками сузить сферу охвата и принизить важность проблем, связанных со статьей X Конвенции. Для ограждения экономических интересов развивающихся стран существенно важно обеспечить надежный доступ в мирных целях к соответствующим материалам, оборудованию и технологии. Таким образом, для заключения универсально приемлемого и юридически связывающего документа, рассчитанного на укрепление Конвенции, ключевое значение имеет существенный прогресс в плане укрепления применения и полного ввода в действие статьи X.

113. Министры иностранных дел и главы делегаций выразили особую озабоченность по поводу нелегального оборота и обращения стрелкового оружия и легких вооружений, а также их накопления и распространения во многих странах, что представляет собой серьезную угрозу для населения и для национальной и региональной безопасности и является фактором, способствующим дестабилизации государств. Они настоятельно призвали государства предпринять шаги для эффективного решения административными и законодательными средствами растущей проблемы нелегального оборота стрелкового оружия и легких вооружений, которые усугубляют трения, ведущие к противоборству, конфликтам и терроризму, и негативно сказываются на социально-экономическом развитии затронутых стран. В этом отношении они приветствовали принятие в 1996 году Комиссией Организации Объединенных Наций по разоружению Руководящих принципов международных передач вооружений в контексте резолюции 46/36 и Генеральной Ассамблеи от 6 сентября 1991 года. Кроме того, они приветствовали инициативу президента Республики Мали Его Превосходительства Альфа Умара Конаре относительно установления моратория на производство, передачу и нелегальный сбыт легких вооружений в Западной Африке, принятую государствами - членами ЗАЭС в рамках текущих дискуссий и касающуюся создания механизма для предотвращения, улаживания и урегулирования конфликтов в субрегионе.

114. Министры иностранных дел и главы делегаций подчеркнули важность транспарентности в вооружениях ввиду того, с какими опасными последствиями для международного мира и безопасности сопряжены разработка, производство и накопление оружия массового уничтожения, в частности ядерного оружия, и чрезмерное производство обычного оружия. Они предложили государствам, с учетом законной потребности государств в самообороне и

особенностей каждого региона, рассмотреть соответствующие инициативы на многостороннем, региональном и национальном уровнях, с тем чтобы поощрять транспарентность в вооружениях в качестве важного элемента для укрепления доверия и безопасности.

115. Министры иностранных дел и главы делегаций отметили открытие для подписания в Оттаве в декабре 1997 года Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении. Они подчеркнули, что при ликвидации наземных мин следует учитывать законную озабоченность государств по поводу национальной безопасности, а также их законное право применять соответствующие меры для самообороны.

116. Министры иностранных дел и главы делегаций призвали государства стать участниками Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие (КОВ), и протоколов к ней и призвали государства-участники КОВ изъяснить свое согласие на то, чтобы быть связанными ее пересмотренным Протоколом II по наземным минам и Протоколом IV об ослепляющем лазерном оружии, с тем чтобы они как можно скорее вступили в силу.

117. Министры иностранных дел и главы делегаций призвали международное сообщество предоставлять необходимую помощь в связи с операциями по разминированию наземных мин, а также в связи с реабилитацией пострадавших в странах, затронутых наземными минами. Они далее призвали к предоставлению международной помощи, с тем чтобы обеспечить полный доступ затронутых стран к материалам, оборудованию, технологии и финансовым ресурсам для разминирования. Министры также призвали к продолжению гуманитарной помощи жертвам наземных мин.

118. Министры иностранных дел и главы делегаций выразили озабоченность в связи с остаточными явлениями второй мировой войны, в частности в виде наземных мин, которые причиняют людские потери и материальный ущерб и препятствуют осуществлению планов развития в некоторых неприсоединившихся странах. Они призвали государства, ответственные за установку мин за пределами своих территорий, взять на себя ответственность за наземные мины, сотрудничать с затронутыми странами, предоставить необходимую информацию, карты и техническую помощь в их разминировании, способствовать покрытию расходов на разминирование и предоставлять компенсацию за любые связанные с этим потери.

119. Министры иностранных дел и главы делегаций сочли создание зон, свободных от ядерного оружия (ЗСЯО), позитивным шагом по пути к достижению цели глобального ядерного разоружения. Они настоятельно призвали государства заключить соглашения с целью создания зон, свободных от ядерного оружия, в тех регионах, где их нет, в соответствии с положениями Заключительного документа первой специальной сессии по разоружению. В этом контексте они приветствовали создание зон, свободных от ядерного оружия, по договорам Тлателолко, Раротонга, Бангкокскому договору и Пелиндабскому договору. Министры и главы делегаций рассмотрели вопрос о создании зон, свободных от ядерного оружия, в других частях мира и согласились, что это должно делаться на основе соглашений, свободно достигнутых между государствами соответствующего региона, и

сообразно положениям Заключительного документа первой специальной сессии по разоружению. Министры приветствовали усилия Монголии по институционализации своего статуса в качестве зоны, свободной от ядерного оружия, в рамках одного государства.

120. Министры иностранных дел и главы делегаций вновь заявили о своей поддержке создания зоны, свободной от всех видов оружия массового уничтожения на Ближнем Востоке. С этой целью они вновь подтвердили необходимость скорейшего создания зоны, свободной от ядерного оружия, на Ближнем Востоке в соответствии с резолюциями 487 (1981) и 687 (1991) Совета Безопасности и соответствующими резолюциями Генеральной Ассамблеи, принятыми консенсусом. Они призвали все соответствующие стороны предпринять неотложные и практические шаги по созданию такой зоны, а до ее создания они призвали Израиль – единственную страну в регионе, которая не присоединилась к ДНЯО и не объявила о своем намерении сделать это, – отказаться от обладания ядерным оружием, безотлагательно присоединиться к Договору о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) и оперативно поставить все свои ядерные объекты под полномасштабные гарантии МАГАТЭ. Они выразили глубокую озабоченность в связи с обретением Израилем ядерного потенциала, который представляет собой серьезную и неослабную угрозу безопасности соседних и других государств, и осудили Израиль за продолжение разработки и накопления ядерных арсеналов. По их мнению, невозможно достичь стабильности в регионе, где сохраняются широкие дисбалансы в военных потенциалах, в частности за счет обладания ядерным оружием, что позволяет одной стороне угрожать своим соседям и региону. Они далее приветствовали инициативу президента Арабской Республики Египет Его Превосходительства Мохамеда Хосни Мубарака в отношении создания зоны, свободной от оружия массового уничтожения, на Ближнем Востоке. Они подчеркнули, что для создания этой зоны следует предпринять необходимые шаги на различных международных форумах. Они также призвали к всеобщему и полному запрещению передачи всех связанных с ядерной областью предметов оборудования, информации, материалов и объектов, ресурсов или устройств и предоставления помощи в ядерной научной или технологической сферах Израилю.

121. Министры иностранных дел и главы делегаций выразили свою озабоченность по поводу израильско-турецкого военного альянса, а также по поводу военно-морских маневров, проводимых в восточной части Средиземноморья, и тех угроз, с которыми сопряжены такие маневры для безопасности региона.

122. Министры иностранных дел и главы делегаций заявили, что в целях укрепления международной безопасности и стабильности все государства – участники договоров по нераспространению, ограничению вооружений и разоружению должны соблюдать и осуществлять все положения таких договоров. Они подчеркнули, что вопросы несоблюдения государствами-участниками должны урегулироваться так, чтобы это было совместимо с такими договорами. Они далее подчеркнули, что любое отступление от роли, отводимой Совету Безопасности по Уставу Организации Объединенных Наций или, в определенных обстоятельствах, по соответствующим положениям многосторонних договоров по нераспространению, ограничению вооружений и разоружению, подрывает положения этих договоров и конвенций, включая органично присущие им механизмы обеспечения устранения нарушений их положений. Такие отступления поставят также под вопрос ценность

кропотливых многосторонних переговоров на Конференции по разоружению относительно договоров в области разоружения и контроля над вооружениями. Они подчеркнули, что обход или подрыв положений существующих договоров нанесет серьезный ущерб роли Конференции.

123. Министры иностранных дел и главы делегаций вновь подтвердили, что глобальные и региональные подходы к разоружению взаимно дополняют друг друга и могут осуществляться одновременно. Они настоятельно призвали государства в различных регионах мира вести переговоры по соглашениям для поощрения большего баланса в обычных вооружениях и сдержанности в производстве и приобретении обычных вооружений и, где это необходимо, для их постепенного и сбалансированного сокращения с целью укрепления международного и регионального мира и безопасности. Они подчеркнули, что мирное урегулирование региональных и межгосударственных споров имеет существенное значение для создания условий, которые позволили бы государствам перенацелить свои ресурсы с вооружений на экономический рост и развитие. Чтобы быть практически осуществимыми, региональные разоруженческие инициативы должны учитывать особенности каждого региона и упрочивать безопасность каждого государства соответствующего региона. Вопрос о накоплении обычных вооружений сверх законных потребностей государств в самообороне также должен рассматриваться с учетом особенностей каждого региона.

124. Министры иностранных дел и главы делегаций приняли к сведению соответствующие пункты резолюции 52/12 А и В Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций относительно международного мира, безопасности и разоружения и подчеркнули необходимость того, чтобы ее осуществление полностью уважало принципы суверенитета, территориальной целостности и невмешательства во внутренние дела государств.

125. Министры иностранных дел и главы делегаций признали, что в рамках процесса реформ было решено воссоздать в Секретариате Организации Объединенных Наций Департамент по вопросам разоружения во главе с заместителем Генерального секретаря – выходцем из неприсоединившейся страны. Они подчеркнули свою надежду на то, что это будет способствовать расширению разоруженческих усилий по достижению всеобщего и полного разоружения в соответствии с приоритетами, установленными на первой специальной сессии по разоружению и в соответствующих положениях резолюции 52/22 О.

126. Министры иностранных дел и главы делегаций вновь высказались за созыв четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, посвященной разоружению. Они приветствовали консенсусное принятие Генеральной Ассамблей резолюции относительно созыва четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, посвященной разоружению. Они приняли к сведению дискуссии по этому вопросу, проведенные Комиссией Организации Объединенных Наций по разоружению, и поручили Координационному бюро возложить на Рабочую группу Движения неприсоединения по разоружению такую задачу, как дальнейшая популяризация проведения четвертой специальной сессии и соответствующая координация в ходе подготовительного процесса. В этом контексте они вновь подтвердили необходимость того, чтобы четвертая специальная сессия по разоружению рассмотрела и оценила осуществление итогов первой специальной сессии по разоружению.

127. Министры иностранных дел и главы делегаций приветствовали принятое Генеральной Ассамблей решение о сохранении и активизации трех региональных центров по вопросам мира и разоружения - в Непале Перу и Того.

---